

ALLEGATO "A"

STATUTO

Art. 1 - Denominazione

È costituita l'Associazione senza scopo di lucro denominata: "IBF - INDIAN BUSINESS FORUM".

Art. 2 - Sede

L'Associazione ha sede in Corso Venezia n.16, 20121 Milano.

Art. 3 - Durata

La durata dell'Associazione è fissata a tempo indeterminato.

Art. 4 - Principi Ispiratori

L'Associazione ha struttura e contenuti democratici.

L'Associazione è un ente di diritto privato, senza fine di lucro, che intende uniformarsi nello svolgimento della propria attività ai principi di democraticità interna della struttura, di elettività e di gratuità delle cariche associative.

Art. 5 - Scopo

L'Associazione ha lo scopo di favorire, sviluppare e rafforzare i rapporti di collaborazione commerciale e industriale tra enti privati, enti pubblici, aziende e imprese operanti in India e in Italia.

Al fine di raggiungere tale oggetto sociale,

ANNEX "A"

ARTICLES OF ASSOCIATION

Art. 1 - Name

The non profit Association entitled: "IBF - INDIAN BUSINESS FORUM" is incorporated.

Art. 2 - Registered office

The Association has its registered office in Corso Venezia n.16, 20121 Milan.

Art. 3 - Term

The Association is established for an indefinite term.

Art. 4 - Inspiring principles

The Association has a democratic structure and contents.

The Association is a private non profit entity, that intends to act in its performing its functions in accordance with the principles of internal democracy of the structure, elections and absence of payment for office held within it.

Art. 5 - Purpose

The Association has the aim of favouring, developing and strengthening business and industrial collaboration between private bodies, public entities, businesses and undertakings operating in India and in Italy.

For the furtherance of this object, the

<p>L'Associazione potrà, a titolo esemplificativo, promuovere e collaborare all'organizzazione di eventi, quali incontri, convegni, seminari, dibattiti e partecipazioni a mostre e fiere e favorire le relazioni tra gli associati per un utile scambio di conoscenze ed esperienze.</p> <p>L'Associazione potrà compiere operazioni pubblicitarie o editoriali, occasionali e marginali, e comunque connesse alle attività istituzionali e strumentali per il raggiungimento delle finalità associative, e potrà partecipare ad altre associazioni o enti aventi scopo analogo al proprio.</p> <p>Art. 6 - Categorie di soci</p> <p>Sono previste quattro categorie di Soci:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Soci Fondatori; b) Soci Ordinari; c) Soci Vitalizi; e d) Soci Onorari. <p>Sono Soci Fondatori tutti coloro che hanno sottoscritto l'Atto Costitutivo dell'Associazione partecipando alla costituzione dell'originario fondo di dotazione della stessa. Essi non sono tenuti al pagamento di qualsiasi altra forma di contribuzione, ma avranno l'obbligo di contribuire al sostenimento delle spese di costituzione dell'Associazione e delle attività iniziali.</p> <p>Sono Soci Ordinari tutti coloro che, riconoscendosi nei fini dell'Associazione, sono disposti ad operare per il raggiungimento degli scopi istituzionali.</p> <p>Sono Soci Vitalizi tutti coloro che, intervenendo</p>	<p>Association may, by way of example, promote events such as meetings, conferences, seminars, debates and attendance at fairs and favour relations between its associates for useful exchange of knowledge and experience.</p> <p>The Association may carry out advertising and publishing operations, occasional and marginal and in any case connected with the institutional activities and instrumental to the furtherance of the association's aims and may take part in other associations or entities having an analogous aim to its own.</p> <p>Art. 6 - Categories of members</p> <p>Four categories of Members are provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Founding Members; b) Ordinary Members; c) Life Members; and d) Honorary Members. <p>Founding Members are all those who signed the Deed of Incorporations of the Association taking part in the creation of the original fund for the same. They are not required to make payment of any other form of contribution, but are obliged to contribute to the costs of constitution of the Association and the initial activities.</p> <p>Ordinary Members are all those who, acknowledging the purposes of the Association, are willing to act for the furtherance of the institutional aims.</p> <p>Life Members are all those who, taking part in the duties of the Association in a single and larger payment, are not subject to any other form</p>
--	--

<p>per gli oneri dell'Associazione in unica e maggiore erogazione, non sono soggetti a qualsiasi altra forma di contribuzione facendone parte vita natural durante.</p> <p>Salvo per quanto riguarda le modalità di pagamento delle quote associative, i Soci Fondatori e i Soci Vitalizi sono completamente equiparati, nei diritti e nei doveri, ai Soci Ordinari.</p> <p>Sono Soci Onorari quelle personalità eminenti che, per ragioni connesse alla loro carica di prestigio o alla loro riconosciuta professionalità nello sviluppo dei rapporti India-Italia, si ritiene che l'Associazione sia onorata di annoverarli fra i propri soci. I Soci Onorari non sono tenuti al pagamento di alcuna quota, non possono accedere alle cariche sociali e non hanno diritto al voto. Possono essere invitati alle assemblee dei soci con parere consultivo. Essi sono nominati dall'Assemblea ordinaria su proposta del Consiglio Direttivo.</p> <p>Art. 7 - Criteri di ammissione dei Soci Ordinari e Vitalizi</p> <p>Oltre ai soci che hanno dato vita all'Associazione in qualità di Soci Fondatori, possono aderire quali Soci Ordinari o Vitalizi persone fisiche, giuridiche ed enti dotati o meno di personalità giuridica. L'adesione all'Associazione è da considerarsi a tempo indeterminato e non può essere disposta per un periodo temporaneo. I Soci Ordinari o Vitalizi sono tutti coloro che, condividendo i fini associativi, hanno presentato domanda scritta,</p>	<p>of contributions and forming part thereof for their lives.</p> <p>Save insofar as regards the manner of payment of the membership fees, the Founding Members and the Life Members have equal standing in terms of rights and duties as the Ordinary Members.</p> <p>Honorary Members are those eminent individuals who, for reasons connected with their prestigious positions or their acknowledged degree of professionalism in developing relations between India and Italy, it is considered that the Association is honoured to count them amongst its members. Honorary Members are not obliged to make payment of any fee, may not hold office and do not have any voting right. They may be invited to attend at meetings of members and to give their opinions by way of consultation. They are nominated by the Ordinary Meeting upon the proposal of the Steering Committee.</p> <p>Art. 7 - Criteria for admission of Ordinary and Life Members</p> <p>In addition to those members creating the Association being Founding Members, individuals, legal personalities or entities whether or not they have acquired legal status may become Ordinary or Life Members. Membership of the Association is considered as being for an indefinite terms and may not be given for a temporary period. Ordinary or Life Members are all those that, sharing the purposes of the Association, have present a written</p>
---	--

<p>accettata dal Consiglio Direttivo, dichiarando:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) di voler partecipare alla vita associativa; 2) di voler condividere le attività, le finalità e il metodo dell'Associazione; 3) di accettare, senza riserve, lo Statuto e gli eventuali regolamenti interni dell'Associazione. <p>L'ammissione del Socio Ordinario o Vitalizio decorre dalla data nella quale essa viene deliberata dal Consiglio Direttivo con il voto favorevole di metà più uno dei Consiglieri presenti. Nel momento in cui viene comunicata l'accettazione della domanda di adesione all'Associazione, l'associato deve versare gli importi stabiliti per la quota sociale annuale.</p> <p>Nel caso in cui, nonostante la domanda d'adesione presentata e la relativa accettazione, il nuovo associato non versi, entro 30 giorni dalla comunicazione di accettazione della domanda d'adesione, la quota associativa d'adesione, l'ammissione deliberata dal Consiglio Direttivo s'intenderà automaticamente decaduta.</p> <p>Art. 8 - Cessazione della qualità di socio</p> <p>Tutti i soci cessano di appartenere all'Associazione per:</p> <ol style="list-style-type: none"> a - recesso volontario; b - mancato versamento della quota associativa ove prevista; c - svolgimento, in proprio o tramite enti/soggetti collegati o controllati, di attività o comportamenti in contrasto con i principi e le finalità stabilite dallo Statuto e dai regolamenti 	<p>application accepted by the Steering Committee, declaring:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) their wish to take part in the Association; 2) their wish to share the works, scope and methods of the Association; 3) their acceptance without reserve, of the Articles of Association and any internal regulations of the e Association. <p>Admission as an Ordinary or Life Members runs from the date in which the same is resolved upon by the Steering Committee with the favourable vote of one half plus 1 of the Committee Members present. At the time of notice of acceptance of the membership application, the member shall pay the sums provided by way of annual membership.</p> <p>If, notwithstanding the application for membership and the relevant acceptance, within 30 days from notice of acceptance of the membership application the relevant membership fee is not paid, the admission resolved upon by the Steering Committee shall automatically cease to be effective.</p> <p>Art. 8 - Cessation of Membership</p> <p>All members shall cease to hold membership of the Association as a result of:</p> <ol style="list-style-type: none"> a – voluntary withdrawal; b – failure to pay the membership fee where provided; c – carrying out directly or through connected or controller bodies/subjects, activity or actions in contrast with the principles and aims set forth in the Articles of Association and internal
--	---

<p>interni e con le attività deliberate dal Consiglio Direttivo o dall'Assemblea dei soci.</p> <p>L'accertamento delle condizioni di cessazione dalla qualità di socio è rimesso al Consiglio Direttivo che, nel corso della prima riunione successiva alla data in cui abbia avuto notizia del verificarsi di una delle predette condizioni, valutatane la sussistenza o meno, formalizza a verbale l'avvenuta cessazione della qualità di socio. La cessazione dalla qualità di socio viene successivamente comunicata al socio interessato dal Consiglio Direttivo.</p> <p>Art. 9 - Diritti e obblighi dei soci</p> <p>Fra gli aderenti all'Associazione esiste parità di diritti e di doveri.</p> <p>Ogni socio, fatta eccezione dei Soci Onorari, ha un voto.</p> <p>I soci hanno il diritto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di essere informati sulle attività e iniziative dell'Associazione, di partecipare alle Assemblee e di votare direttamente o per delega; - di partecipare alla vita associativa nelle forme prescritte dallo Statuto. <p>I soci hanno l'obbligo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di osservare le norme dello Statuto, dei regolamenti interni e le deliberazioni adottate dagli Organi dell'Associazione; - di mantenere un comportamento conforme alle finalità dell'Associazione. <p>I Soci Ordinari hanno altresì l'obbligo di versare alle scadenze stabilite la quota associativa</p>	<p>regulations and with the activities resolved upon the Steering Committee or the members' Meeting.</p> <p>The ascertainment of the existence of conditions for cessation of membership is the responsibility of the Steering Committee that, during the first meeting following the date on which it was notified of the existence of one of the aforementioned conditions, and having evaluated the existence or otherwise thereof, records in the minutes the cessation of membership. The cessation of membership is thereafter notified to the relevant members by the Steering Committee.</p> <p>Art. 9 - Members' rights and obligations</p> <p>Rights and duties of members of the Association are the same.</p> <p>Each member save for Honorary Members has one vote.</p> <p>Members are entitled to :</p> <ul style="list-style-type: none"> - be informed of the activities and initiatives of the Association, to take part at Meetings and to vote directly or by proxy; - to take part in the life of the Association in the manner started in the Articles of Association. <p>Members are obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - comply with the Articles of Association, and internal regulations and resolutions adopted by the Organs of the Association; - maintain behaviour in accordance with the aims of the Association. <p>Ordinary Members have the further obligation to pay at due dates the annual membership fee in</p>
---	--

<p>annuale nell'ammontare stabilito dal Consiglio Direttivo e, su richiesta dello stesso Consiglio Direttivo, eventuali quote suppletive.</p> <p>Le prestazioni di tutti i soci a favore dell'Associazione sono sempre gratuite.</p> <p>La qualità di socio si intende personale e non trasferibile né per atto <i>inter vivos</i> né <i>mortis causa</i>.</p> <p>E' fatta salva la facoltà, per ciascun socio, di comunicare la propria volontà di recedere dall'Associazione tramite lettera raccomandata indirizzata al Consiglio Direttivo.</p> <p>Art. 10 - Organi dell'Associazione</p> <p>Sono organi dell'Associazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> a - l'Assemblea dei soci; b - il Consiglio Direttivo; c - il Presidente; e d - il Presidente Onorario. <p>A garanzia della democraticità della struttura dell'Associazione, si stabilisce che tutte le cariche devono essere elettive oltre che gratuite.</p> <p>Art. 11 - Assemblea dei soci</p> <p>L'Assemblea è costituita da tutti i soci, che alla data dell'avviso di convocazione risultino iscritti nel Libro dei soci, i quali potranno farsi rappresentare da altri soci all'Assemblea: ogni socio non può portare più di due deleghe.</p> <p>All'assemblea possono partecipare tutti i Soci Fondatori, Vitalizi e Ordinari. I Soci Ordinari possono partecipare se in regola con il versamento della quota associativa annuale e</p>	<p>the sum stated by the Steering Committee and, upon request of the Steering Committee any supplementary fees.</p> <p>Any services by members in favour of the Association are rendered free of charge.</p> <p>Membership is personal and not transferable either <i>inter vivos</i> or upon death.</p> <p>Each members is entitled to communicate his intentions to withdraw from the Association by registered letter sent to the Steering Committee.</p> <p>Art. 10 - Organs of the Association</p> <p>The following are the official organs of the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> a - the members' Meeting; b - the Steering Committee; c - the President; and d - the Honorary President. <p>By way of guarantee of the democracy of the structure of the Association, all offices held are subject to election as well as being free.</p> <p>Art. 11 - Members' Meeting</p> <p>The Meeting is formed by all members who at the date of sending the notice of calling are shown in the Members' Register, who may be represented by other members at the Meeting. No member may hold more than 2 proxies.</p> <p>The Meeting may be attended by all Founding Members, Ordinary and Life Members. Ordinary members may only take part if they have duly paid the annual membership fee and</p>
--	--

<p>dell'eventuale quota suppletiva.</p> <p>All'assemblea possono assistere, senza diritto di voto, anche i Soci Onorari e il Presidente Onorario, con parere consultivo. Essi non sono computati per la valida costituzione delle assemblee dei soci.</p> <p>L'assemblea è convocata dal Presidente, almeno una volta all'anno, ed ogni qualvolta il Consiglio Direttivo lo ritenga necessario. La convocazione dell'Assemblea può avvenire anche su richiesta di almeno un decimo dei soci.</p> <p>L'assemblea è comunque valida, a prescindere dalle predette formalità, qualora siano presenti tutti i soci e i Consiglieri, e nessuno si opponga alla discussione.</p> <p>La convocazione potrà avvenire con comunicazione scritta ai soci, alternativamente, tramite lettera raccomandata, telefax, posta elettronica almeno 8 giorni prima dell'adunanza.</p> <p>I soci, ai fini dei loro rapporti con l'Associazione, eleggono domicilio nel luogo, presso il numero di utenza fax ovvero all'indirizzo di posta elettronica indicati nel Libro dei soci.</p> <p>Nella convocazione dell'assemblea devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare.</p> <p>L'Assemblea può essere convocata anche fuori dalla sede sociale.</p> <p>L'Assemblea nomina fra i presenti il segretario per la redazione del verbale dell'Assemblea medesima. Le funzioni di segretario sono svolte dal Segretario Generale o, in caso di suo</p>	<p>any additional quota.</p> <p>The Meeting may be attended, without a right to vote, also by Honorary Members and the Honorary President, with a consultative opinion. They are not considered for the purpose of calculating the valid constitution of the members' meetings.</p> <p>The Meeting is convened by the President, at least once a year, and each time the Steering Committee considers it necessary. The Meeting may also be convened upon the request of at least one tenth of members.</p> <p>The Meeting is in any case valid, irrespective of the aforementioned formalities, when all members and Committee members are present and no opposes the discussion.</p> <p>Calling may be in writing to members, alternatively by registered letter, facsimile or email at least 8 days prior to the meeting. For the purpose of their relations with the Association, members elect domicile at the place, care of the fax number or email address indicate dint he Members' Register.</p> <p>In calling the meeting it is necessary to indicate date, place and time and the relevant agenda.</p> <p>The Meeting may also be held other than at the registered office.</p> <p>The members' Meeting appoints from among those present a secretary to draft the minute of the said Meeting. The functions of secretary are carried out by the Secretary General or, if he is unable, by a person nominated by the President .</p> <p>The ordinary Meeting is validly constituted at first calling with the presence of at least half the</p>
---	---

<p>impedimento, da persona nominata dal Presidente.</p> <p>L'Assemblea ordinaria è validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza di almeno la metà dei soci. In seconda convocazione, essa risulta validamente costituita qualunque sia il numero dei soci presenti.</p> <p>Le deliberazioni dell'Assemblea ordinaria sono adottate a maggioranza dei voti.</p> <p>L'Assemblea ordinaria ha i seguenti compiti:</p> <p>a - eleggere i membri del Consiglio Direttivo;</p> <p>b - discutere ed approvare il rendiconto contabile economico finanziario;</p> <p>c - discutere sugli argomenti sottoposti alla sua approvazione dal Consiglio Direttivo che non siano di competenza dell'assemblea straordinaria.</p> <p>L'Assemblea straordinaria è validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza di almeno la metà dei soci. In seconda convocazione, essa risulta validamente costituita qualunque sia il numero dei soci presenti.</p> <p>Le deliberazioni dell'Assemblea straordinaria sono adottate con il voto favorevole di metà più uno dei presenti.</p> <p>Per lo scioglimento dell'Associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti dei soci.</p> <p>L'Assemblea straordinaria deve essere convocata:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in caso di modifica dello Statuto; - per lo scioglimento dell'Associazione; e - per la nomina del liquidatore. <p>Le riunioni dell'Assemblea devono risultare da</p>	<p>members. Upon second calling it is validly convened whatever the number of members present.</p> <p>Resolutions of the ordinary Meeting are taken by the majority of votes.</p> <p>The ordinary Meeting has the following tasks:</p> <p>a - to elect members of the Steering Committee;</p> <p>b - to discuss and approve the financial statements;</p> <p>c - to discuss matters brought to its attention for approval by the Steering Committee that are not the competence of the extraordinary Meeting.</p> <p>The extraordinary Meeting is validly constituted at first calling with the presence of at least half the members. Upon second calling it is validly convened whatever the number of members present.</p> <p>Resolutions of the extraordinary Meeting are taken by half plus 1 of those present.</p> <p>For the winding up of the Association and the distribution of its assets it is necessary to obtain the favourable vote of at least three quarters of members.</p> <p>The extraordinary Meeting must be called:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in case of changes to the Articles of Association; - for the winding up of the Association; and - for the appointment of the liquidator. <p>Minutes of meetings must be minuted and signed by the President and secretary and recorded in the minute book of members' meetings.</p>
---	--

apposito verbale, firmato dal Presidente e dal segretario, e trascritto nel libro delle delibere dell'Assemblea dei soci.

Art. 12 - Consiglio Direttivo

La gestione dell'Associazione è affidata al Consiglio Direttivo che viene eletto dall'Assemblea ed è composto da 5 (cinque) membri. Possono essere membri del Consiglio Direttivo anche non soci dell'Associazione. Il Consiglio direttivo dura in carica due anni e i suoi membri possono essere rieletti dall'Assemblea.

Il Consiglio Direttivo, elegge a maggioranza dei voti espressi, il Presidente, i due Vice-Presidenti, il Segretario Generale e il Tesoriere.

Le riunioni del Consiglio sono indette dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal Vice-Presidente designato a svolgere le sue funzioni, che convocano i Consiglieri con cadenza almeno trimestrale e, in qualsiasi momento, quando lo richieda almeno un terzo dei suoi componenti.

Al Consiglio Direttivo può assistere, senza diritto di voto, anche il Presidente Onorario. Esso non è computato per la valida costituzione delle riunioni del Consiglio Direttivo.

Il Consiglio Direttivo nomina fra i presenti il segretario per la redazione del verbale del Consiglio Direttivo medesimo. Le funzioni di segretario sono svolte dal Segretario Generale o, in caso di suo impedimento, da persona nominata dal Presidente.

Il Consiglio Direttivo è validamente costituito

Art. 12 - Steering Committee

The management of the Association is the responsibility of the Steering Committee that is elected by the members' Meeting and is composed of 5 (five) members. Also non-Members of the Association may be sit on the Steering Committee. The Steering Committee holds office for two years and its members may be re-elected by the members' Meeting.

The Steering Committee, elects by majority of votes expressed, the President, the 2 Vice-Presidents, the Secretary General and the Treasurer.

Meetings of the Steering Committee are called by the President or, in his absence or inability to do so, by the Vice-President designated to carry out his tasks, who call the Steering Committee to meet at least once every quarter and at any time when request is made by at least one third of its members.

The Steering Committee meetings may also be attended, without voting rights, by the Honorary President who is not counted as far as regards the valid constitution of the Steering Committee meetings.

The Steering Committee appoints from among those present a secretary for the drafting of the minutes of the meeting. The functions of secretary are carried out by the Secretary General or, in case he is unable to act, by a

<p>con la presenza della maggioranza dei suoi componenti e le sue riunioni sono presiedute dal Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, dal Vice-Presidente designato a svolgere le sue funzioni.</p> <p>Il Consiglio Direttivo delibera a maggioranza dei Consiglieri presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente o, in caso di sua assenza o impedimento, del Vice-Presidente designato a svolgere le sue funzioni.</p> <p>Il Consiglio Direttivo ha i seguenti compiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) accogliere o respingere le domande di adesione dei Soci Ordinari e Vitalizi; b) compilare il rendiconto contabile annuale; c) redigere la relazione annuale al rendiconto contabile; d) ratificare o modificare, nella prima seduta successiva, i provvedimenti adottati dal Presidente o dal Vice Presidente designato a svolgere le sue funzioni, per motivi di necessità e urgenza; e e) assumere ogni decisione necessaria per il buon funzionamento e l'operatività dell'Associazione, ivi compresa la determinazione delle eventuali quote associative. <p>A qualsiasi membro del Consiglio Direttivo non spetta alcun compenso per lo svolgimento delle proprie funzioni.</p> <p>Se nel corso dell'anno sociale vengono a cessare uno o più Consiglieri, il Consiglio Direttivo convocherà l'Assemblea per la sostituzione degli stessi.</p> <p>Le riunioni del Consiglio Direttivo devono</p>	<p>person appointed by the President.</p> <p>The Steering Committee is validly formed with the presence of the majority of its members and its meetings are presided over by the President or, in case he is unable to attend or act, by the Vice-President designated to carry out his tasks.</p> <p>The Steering Committee resolves with the majority of members present. In case of parity of votes, the President or, in case he is unable to attend or act, the Vice-President designated to carry out his tasks shall have the ruling vote.</p> <p>The Steering Committee has the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to accept or reject applications for membership of Ordinary and Life Members; b) to prepare the annual financial statements; c) to draft the annual report on the financial statements; d) to ratify or amend, at the first subsequent meeting, the decisions taken for reasons of necessity and urgency by the President or by the Vice President designated to carry out his tasks; and e) to take any decision necessary for the correct functioning and operation of the Association, including the determination of membership fees. <p>The members of the Steering Committee are not entitled to receive any payment for the performance of their tasks.</p> <p>If during the course of a tax year one or more members should cease to hold office, the Steering Committee shall call a Meeting of members for their replacement.</p> <p>The meetings of the Steering Committee must be minuted, and signed by the President and</p>
--	--

<p>risultare da apposito verbale, firmato dal Presidente e dal Segretario, e trascritto nel Libro delle delibere del Consiglio Direttivo.</p> <p>Art. 13 - Il Presidente</p> <p>Al Presidente viene conferito il potere di firma e rappresentanza legale e giudiziale dell'Associazione, la gestione ordinaria e la direzione dei servizi.</p> <p>Il Presidente convoca e presiede le riunioni dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo.</p> <p>In caso di assenza o impedimento, il Presidente verrà sostituito da uno dei due Vice Presidenti, a sua scelta, a cui verrà conferito procura per singoli atti o per categorie di atti.</p> <p>In caso di comprovata necessità o urgenza, il Presidente assume i provvedimenti di competenza del Consiglio Direttivo sottoponendoli alla ratifica di quest'ultimo alla prima riunione successiva.</p> <p>Egli cessa dalla carica per scadenza del mandato, per dimissioni volontarie, per mancato pagamento della quota sociale o per eventuale sfiducia espressa, nei suoi confronti, dalla maggioranza dei componenti il Consiglio Direttivo.</p> <p>Il Presidente dura in carica due anni e può essere rieletto.</p> <p>Art. 14 - Il Presidente Onorario</p> <p>Il Presidente Onorario è sempre rappresentato dal Console Generale dell'India, residente a Milano, che verrà via via nominato dalle</p>	<p>secretary and recorded in the minute book of Steering Committee meetings.</p> <p>Art. 13 - The President</p> <p>The President is granted the power to sign and the legal and judicial representation of the Association, the ordinary management and the direction of the services.</p> <p>The President calls and presides over the members' Meetings and those of the Steering Committee.</p> <p>In case of his absence or impediment, the President is substituted by one of the two Vice Presidents, at his choice, to whom he will issue a power of attorney for specific acts or categories of acts.</p> <p>In case of proven necessity or urgency the President may take the decisions being the competence of the Steering Committee and then presenting them for ratification at the first subsequent meeting.</p> <p>He will cease to hold office at the expiry of the relevant terms, if he resigns, if he fails to pay the membership fee or in case of loss of faith in his actions expressed by the majority of the members of the Steering Committee.</p> <p>The President shall hold office for two years and may be re-elected.</p> <p>Art. 14 - The Honorary President</p> <p>The Honorary President is always represented by the Consul General of India, resident in Milan, who may from time to time be nominated</p>
---	---

<p>competenti autorità indiane.</p> <p>Il Presidente Onorario, a differenza del Presidente, non ha il potere di firma nè la rappresentanza legale e giudiziale dell'Associazione. Al pari dei Soci Onorari, non è tenuto al pagamento di alcuna quota di iscrizione e non ha diritto al voto, ma potrà essere invitato oltre che alle assemblee dei soci, anche alle riunioni del Consiglio Direttivo, sempre con parere consultivo.</p> <p>Al Presidente Onorario è demandato il compito di dirimere eventuali controversie interne ai sensi del successivo articolo 23 (Controversie).</p> <p>Art. 15 - Il Segretario Generale</p> <p>Il Consiglio Direttivo elegge il Segretario Generale avente la funzione di redigere i verbali delle adunanze dell'Assemblea e del Consiglio Direttivo, presiedere l'organizzazione dell'Associazione, coordinare i rapporti tra i soci e i Consiglieri e promuovere lo sviluppo dei rapporti dell'Associazione verso enti ed autorità esterne.</p> <p>Al Segretario Generale è demandato inoltre il compito di rappresentare l'Associazione in circostanze ove il Presidente e i Vice Presidenti siano assenti.</p> <p>Art. 16 - Rendiconto Annuale</p> <p>L'esercizio sociale coincide con l'anno solare: inizia il primo gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.</p> <p>Per ogni esercizio sociale, il Consiglio Direttivo deve redigere il rendiconto contabile</p>	<p>by the competent Indian authorities.</p> <p>The Honorary President, differently from the President, does not have the power of signature or the legal and judicial representation of the Association. As the Honorary Members, he is not required to pay any membership fee and has no vote, but he may be invited to attend the Members' meetings and at the meetings of the Steering Committee, giving only his opinion by way of consultation.</p> <p>The Honorary President has the task of settling any internal disputes according to the following article 23 (<i>Disputes</i>).</p> <p>Art. 15 - Secretary General</p> <p>The Steering Committee elects the Secretary General having the function of drafting the minutes of the members' Meetings and those of the Steering Committee, to preside over the organisation of the Association, to coordinate relations between members and the Steering Committee Members and promote the development of the relations of the Association with external entities and authorities.</p> <p>The Secretary General also has the task of representing the Association in cases where the President and the Vice Presidents are absent.</p> <p>Art. 16 - Annual Financial Statements</p> <p>The company's tax year coincides with the calendar year: it commences on 1 January and ends on 31 December of each year.</p> <p>For each tax year the Steering Committee shall draft the Annual Financial Statements which</p>
---	---

economico-finanziario dal quale devono risultare con chiarezza e precisione le entrate suddivise per voci analitiche, i beni, i contributi, i lasciti ricevuti, le altre entrate e le spese e gli oneri sostenuti suddivisi per voci analitiche. Il rendiconto contabile deve essere accompagnato da una relazione illustrativa predisposta dal Consiglio Direttivo. Entrambi i documenti devono essere sottoposti all'approvazione dell'Assemblea, che li discute e li approva con le maggioranze previste dal presente Statuto, entro e non oltre quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale. Il rendiconto e la relazione devono essere depositati presso la sede sociale nei 15 giorni precedenti la data fissata per la loro approvazione, a disposizione di tutti i soci.

La stesura del rendiconto annuale e la tenuta della contabilità dell'Associazione può essere parzialmente o interamente delegata a professionisti terzi previa designazione di questi da parte del Consiglio Direttivo.

Art. 17 - Divieto di distribuzione degli utili

È vietato distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione comunque denominati, nonché fondi, riserve e capitale durante la vita dell'Associazione, salvo che la destinazione o la distribuzione siano imposte dalla legge, ed è fatto obbligo di impiegare gli utili o avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.

must show clearly and precisely the income divided in detailed items, assets, contributions, inheritances received, other income and expenses and costs borne. The Annual Financial Statements must be accompanied by an explanatory report prepared by the Steering Committee. Both documents must be presented to the approval of the members' Meeting that discusses and approves the same by the vote of the majority as provided in these Articles of Association, within and not later than four months from the end of the tax year. The Annual Financial Statements and the report must be deposited at the registered office in the 15 days prior to the date scheduled for their approval, available to all members.

The drafting of the Annual Financial Statements and the accounts of the Association may be partially or fully delegated to third party professionals subject to their appointment by the Steering Committee.

Art. 17 - Prohibition of distribution of dividends

Profits or amounts carried forward in any year, for whatsoever title, or funds, reserve and capital may not be distributed, even indirectly, during the life of the Association, unless the destination or distribution are required by law, and it is obligatory to use profits or sums carried forward for the realization of the institutional activities and those directly connected therewith.

<p>Art. 18 - Quote associative</p> <p>I Soci Fondatori e i Soci Vitalizi versano le loro quote associative in un unico versamento iniziale.</p> <p>Le quote associative dei Soci Ordinari si distinguono invece in quote associative ordinarie e suppletive. Sono quote associative ordinarie quelle determinate dal Consiglio Direttivo annualmente e che costituiscono la quota di iscrizione annuale. La quota associativa annuale deve essere versata entro il 31 marzo di ogni anno. Sono quote associative suppletive quelle fissate dal Consiglio Direttivo una tantum. I versamenti delle quote suppletive potranno essere impiegati o per sopperire a momentanee carenze di liquidità o per svolgere particolari attività inerenti al fine istituzionale ovvero per la copertura di eventuali disavanzi di esercizio.</p> <p>L'obbligazione del versamento della quota associativa non è trasmissibile.</p> <p>Per ciascun socio, la quota associativa non è restituibile. I versamenti possono essere di qualsiasi entità e sono comunque a fondo perduto; in nessun caso e quindi nemmeno in caso di scioglimento dell'Associazione, né in caso di esclusione o di morte del socio, si può dare luogo alla ripartizione di quanto versato all'Associazione.</p>	<p>Art. 18 - Membership fees</p> <p>Founding Members and Life Members may their membership fee in a single initial lump sum.</p> <p>Membership fees for Ordinary Members are divided on the other hand into ordinary membership fee and supplementary fees. The ordinary fees are those determined by the Steering Committee annually and form the annual membership fee which is to be paid within 31 March of each year. The supplementary fees are those fixed by the Steering Committee una tantum. These may be used either to cover momentary shortfalls in liquidity or to carry out particular activities inherent to the institutional aims or to cover any losses in the year.</p> <p>The obligation to pay the membership fee cannot be transferred.</p> <p>The membership fee is not refundable to members. The payments may be of any amount and are made without any refund right; in no case, including that of winding up of the Association, or in case of exclusion or death of a member, may sums paid to the Association be repaid.</p>
<p>Art. 19 - Risorse economiche</p> <p>L'Associazione trae le risorse economiche necessarie al funzionamento e allo svolgimento della propria attività dalle fonti seguenti:</p> <p>a) quote associative dei soci;</p>	<p>Art. 19 - Economic resources</p> <p>The Association obtains the economic resources necessary for the functioning and carrying out of its activity from the following sources:</p> <p>a) membership fees;</p>

<p>b) eventuali contributi volontari dei soci o di terzi;</p> <p>c) contributi di eventuali enti o istituzioni pubbliche ovvero organismi internazionali;</p> <p>d) donazioni, eredità, lasciti testamentari, legati;</p> <p>e) entrate derivanti da eventuali attività commerciali e produttive marginali, connesse alle attività istituzionali e strumentali per il raggiungimento delle finalità associative;</p> <p>f) entrate derivanti da manifestazioni e raccolte pubbliche di fondi, occasionali e saltuarie;</p> <p>g) ogni altra entrata che contribuisca al reperimento dei fondi necessari al raggiungimento degli scopi istituzionali in conformità a quanto previsto dallo Statuto.</p> <p>Nel caso di raccolta pubblica di fondi, l'Associazione dovrà redigere un apposito rendiconto da cui risultino, con chiarezza e precisione, le entrate e le spese sostenute.</p> <p>I fondi sono depositati presso l'Istituto di Credito stabilito dal Consiglio Direttivo.</p> <p>Art. 20 - Fondo comune</p> <p>Le quote dei soci, i contributi, le altre entrate e i beni acquistati con queste attività costituiscono il fondo comune dell'Associazione. Il fondo comune può essere utilizzato solo per il compimento delle attività prefissate dallo statuto. I singoli soci, durante la vita dell'Associazione, non possono chiedere la divisione del fondo comune.</p> <p>Art. 21 - Scioglimento dell'Associazione</p> <p>L'Assemblea straordinaria che determina lo</p>	<p>b) any voluntary contributions from members or third parties;</p> <p>c) contributions from bodies or public institutions or international organisms;</p> <p>d) donations, inheritances, grants in wills, gifts;</p> <p>e) income from commercial and production activity that is marginal and connected with instrumental institutional activities for the furtherance of the Association's objects;</p> <p>f) income from manifestations and occasional public collection of funds,;</p> <p>g) any other income that contributes to obtaining the funds necessary to further the Association's objects in accordance with the provisions of the Articles of Association.</p> <p>In case of collection of funds from the public, the Association shall draft a suitable summary showing clearly and precisely the income received and expenses borne.</p> <p>The funds are held at the bank provided by the Steering Committee.</p> <p>Art. 20 - Joint fund</p> <p>Membership fees, contributions, other income and assets acquired with these assets form the Joint fund of the Association. The Joint fund may be used only to carry out the activities established in the Articles of Association. Members, during the life of the Association may not request the division of the Joint fund.</p> <p>Art. 21 - Winding up of the Association</p> <p>The extraordinary Meeting resolves on the</p>
---	--

<p>scioglimento nomina uno o più liquidatori e delibera in merito alla devoluzione del patrimonio.</p> <p>I beni che residuano dopo l'esaurimento della liquidazione, in caso di scioglimento, cessazione ovvero estinzione dell'Associazione, sono devoluti ad altra associazione con finalità analoghe o affini ovvero a fini di pubblica utilità.</p> <p>Art. 22 - Norme di rinvio</p> <p>Per quanto non previsto dal presente Statuto, si fa riferimento alle vigenti disposizioni legislative in materia.</p> <p>Art. 23 - Controversie</p> <p>Ogni controversia relativa ai rapporti tra i soci, tra i soci e gli Organi dell'Associazione, nonché qualsiasi controversia avente ad oggetto l'interpretazione del presente Statuto ovvero derivanti dal tenore delle disposizioni dello stesso, viene preventivamente sottoposta all'attenzione del Presidente Onorario, il quale, nella sua veste autorevole di Console Generale dell'India, residente a Milano, agendo da amichevole compositore, propone in via informale una soluzione alla controversia insorta.</p> <p>Nel caso in cui neppure l'intervento del Presidente Onorario valga a comporre le posizioni, per tutte le controversie insorte sarà competente il Tribunale di Milano e la legge applicabile sarà quella italiana.</p>	<p>winding up and appoints one or more liquidators and resolves on the devolution of the assets.</p> <p>Assets remaining following the completion of the winding up or liquidation, cessation or extinction of the Association, will be devolved to another association with similar or analogous purposes or with purposes for the public good.</p> <p>Art. 22 - Other matters</p> <p>Insofar as not expressly provided for in these Articles of Association, reference is made to the applicable rules of law in force from time to time.</p> <p>Art. 23 - Disputes</p> <p>Any disputes regarding relations between members, between members and the Organs of the Association, or regarding the interpretation of these Articles of Association or deriving from the provisions hereof, shall be subjected to the attention of the Honorary President, who, in his authoritative role as Consul General of India, resident in Milan, acting as amicable arbitrator, will make an informal proposal of a solution to the disputes that has arisen.</p> <p>In the case in which even the involvement of the Honorary President is able to settle the dispute, any disputes arising shall be the competence of the Court of Milan and subject to Italian law.</p>
--	---

